

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ.....ญี่ปุ่น.....หมวด.....การเมือง.....  
ข่าวประจำวันที่ .....๓๑.....เดือน.....สิงหาคม.....๒๕๕๙.....

---

หัวข้อข่าว กระทรวงกลาโหมญี่ปุ่นเตรียมของบประมาณด้านการป้องกันประเทศประจำปีหน้า จำนวนกว่า ๕,๑๐๐,๐๐๐,๐๐๐,๐๐๐ เยน ซึ่งเป็นจำนวนที่สูงที่สุดเท่าที่เคยมีมา



เมื่อวันที่ ๓๑ สิงหาคม ๒๕๕๙ ในที่ประชุมกระทรวงกลาโหมญี่ปุ่น นำโดยนางอินะตะ โทโมมิ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม มีมติเป็นเอกฉันท์เกี่ยวกับการของบประมาณ ด้วยการยื่นพระราชบัญญัติงบประมาณ ประจำปีเฮเซที่ ๒๙ (พ.ศ. ๒๕๖๐) เป็นเงินจำนวนกว่า ๕,๑๖๘,๕๐๐,๐๐๐,๐๐๐ เยน ซึ่งนับว่าเป็นจำนวนที่สูงที่สุดเท่าที่เคยมีมา และมากกว่างบประมาณระยะแรกของปีนี้ ปีเฮเซที่ ๒๘ (พ.ศ. ๒๕๕๙) ร้อยละ ๒.๓ โดยจำนวนเงินดังกล่าวจะนำไปใช้ในกิจการด้านกลาโหม เช่น

๑. การนำเอาขีปนาวุธสกัดกั้นแบบติดตั้งภาคพื้นดินและยิงสู่อากาศ (Phased Array Tracking Radar to Intercept of Target : PATRIOT หรือ PAC3 ) ไปใช้อย่างแพร่หลายในพื้นที่ที่อาจจะถูกโจมตีการค้นหาขีปนาวุธสกัดกั้นที่มีประสิทธิภาพสูงมากยิ่งขึ้น และการติดตั้งขีปนาวุธดังกล่าวบนเรือรบ Aegis เป็นต้น เพื่อส่งเสริมมาตรการตอบโต้การยิงขีปนาวุธของเกาหลีเหนือ

๒. การจัดสรรค่าใช้จ่ายในการก่อสร้างเรือดำน้ำรุ่นใหม่ที่มีการพัฒนาขีดความสามารถในการตรวจจับคลื่นเสียง ค่าใช้จ่ายในการคิดค้นและวิจัยเพื่อพัฒนาขีปนาวุธนำวิถีต่อสู้เรือรบ (Surface – to – ship missile : SSM) ซึ่งสามารถยิงขีปนาวุธจากพื้นดินไปยังเรือรบที่อยู่กลางทะเลได้ เพื่อสนับสนุนการป้องกันเกาะที่อยู่ห่างไกลและน่านน้ำโดยรอบ ซึ่งมีจุดมุ่งหมายในการรับมือกับจีนที่รุกคืบเข้าไป ใช้ประโยชน์ในพื้นที่ดังกล่าวอย่างต่อเนื่อง

๓. การจัดสรรค่าใช้จ่ายในการส่งกองกำลังป้องกันตนเองแห่งญี่ปุ่นชุดใหม่ไปประจำการยังประเทศฟินแลนด์ และการเพิ่มเจ้าหน้าที่กระทรวงกลาโหมที่ทำหน้าที่รวบรวมข้อมูลข่าวสารที่เกี่ยวข้องกับการก่อการร้ายและการทหาร ซึ่งประจำการในประเทศฟิลิปปินส์และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เพิ่มขึ้นประเทศละ ๑ คน รวมทั้งยังเพิ่มงบประมาณสนับสนุนด้านการวิจัยให้แก่มหาวิทยาลัยและองค์กรวิจัยต่าง ๆ เพื่อส่งเสริมการวิจัยและการพัฒนายุทธโศปกรณ์ภายในประเทศ เป็นต้น

ที่มาของข่าว NHK (Japan Broadcasting Corporation). 防衛省 過去最大 5 兆 1 0 0 0 億円余の概算要求正式決定. เข้าถึงเมื่อ ๓๑ สิงหาคม ๒๕๕๙. เข้าถึงได้จาก <http://www3.nhk.or.jp/news/html/20160831/k10010662221000.html>

วันที่พิมพ์ ๓๑ สิงหาคม ๒๕๕๙

#### ขั้นตอนการดำเนินการ

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI, ASAHI เป็นต้น
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล.....  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ (ภาษาญี่ปุ่น).....  
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี.....